

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт международного образования
Кафедра русского языка как иностранного

*Приложение к программе
учебной дисциплины*

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации студентов
по дисциплине «Аудиовизуальный курс обучения русскому языку»

Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Русский язык и переводоведение»

очная форма обучения

Заведующий кафедрой

 / Дмитриева О.А.

«20» января 2020 г.

Волгоград
2020

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);
- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12).

Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОПОП

Код компетенции	Этап базовой подготовки	Этап расширения и углубления подготовки	Этап профессионально-практической подготовки
ОПК-2	Лингводидактика, Философия	Аудиовизуальный курс обучения русскому языку, Практическая фонетика	
ОПК-3	Иностранный язык, Основы языкознания, Практикум по письменному переводу, Современный русский язык, Функциональная грамматика русского языка	Аудиовизуальный курс обучения русскому языку, Аудирование русской речи, Коммуникативная грамматика русского языка, Практикум по культуре речевого общения, Практикум по развитию письменной речи, Практическая грамматика русского языка, Русский язык в деловом общении	
ОПК-7	Практический курс русского языка, Русский язык и культура речи, Функциональная грамматика русского языка	Аудиовизуальный курс обучения русскому языку, Коммуникативная грамматика русского языка, Практикум по культуре речевого	

		общения, Практикум по развитию письменной речи, Практическая грамматика русского языка, Практическая фонетика	
ОПК-8	Практический курс русского языка	Аудиовизуальный курс обучения русскому языку, Литературное редактирование, Русский язык в деловом общении, Стилистика русского языка	
ПК-12	Лингвистические основы перевода, Практикум по устному переводу, Практический курс русского языка, Функциональная грамматика русского языка	Аудиовизуальный курс обучения русскому языку, Аудирование русской речи, Коммуникативная грамматика русского языка, Практикум по культуре речевого общения, Практическая грамматика русского языка, Практическая фонетика, Стилистика русского языка	

1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

№	Разделы дисциплины	Формируемые компетенции	Показатели сформированности (в терминах «знать», «уметь», «владеть»)
1	Артикуляция русских звуков	ОПК-2-3, ОПК-7-8, ПК-12	знать: – акустико-артикуляционные нормы русского языка; уметь: – формировать и развивать навыки изучающего чтения;
2	Трудные случаи русских звуков.	ОПК-2-3, ОПК-7-8, ПК-12	знать: – орфографические навыки на основе фонограммы;
3	Работа над интонацией	ОПК-2-3, ОПК-7-8, ПК-12	уметь: – использовать в речи разнообразные языковые средства в зависимости от ситуации общения;

4	Закадровое озвучивание фильмов.	ОПК-2-3, ОПК-7-8, ПК-12	уметь: – понимать звучащий монологический и диалогический текст;
5	Работа над фильмом	ОПК-2-3, ОПК-7-8, ПК-12	уметь: – уместно использовать коммуникативные нормы русского языка; владеть: – навыками ознакомительного чтения на основе дополнительных текстов и текстов фонограммы;

Критерии оценивания компетенций

Код компетенции	Пороговый (базовый) уровень	Повышенный (продвинутый) уровень	Высокий (превосходный) уровень
ОПК-2	Имеет теоретические представления о междисциплинарных связях изучаемых дисциплин и их важность для будущей профессиональной деятельности. Способен осуществлять анализ связей между изучаемыми дисциплинами. Обладает опытом нахождения междисциплинарных связей.	Демонстрирует знание взаимоотношений лингвистической теории перевода с другими лингвистическими дисциплинами (контрастивной лингвистикой, социолингвистикой, психолингвистикой, лингвистикой текста и т.д.). Осуществляет собственно переводческий анализ, используя данные разных научных дисциплин. Обладает опытом применения полученных сведений в ходе осуществления перевода в межкультурной коммуникации.	Демонстрирует глубокое знание о взаимоотношениях лингвистических дисциплин и их влиянии на профессиональную деятельность переводчика. Способен к самостоятельному поиску, сопоставлению и переосмыслению научных данных, изложенных в разных направлениях лингвистики. Обладает опытом использования полученных сведений о междисциплинарных связях изучаемых дисциплин при осуществлении устного и письменного перевода.
ОПК-3	Имеет теоретические представления об основных фонетических, лексических,	Помимо знания отдельных определений и способности привести соответствующие	Демонстрирует глубокое и разностороннее знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей

	грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях. Способен дать научные определения названных явлений, привести соответствующие примеры. Владеет лингвистической терминологией на родном и иностранном языках.	примеры, обладает пониманием связей между основными фонетическими, лексическими, грамматическими, словообразовательными явлениями и закономерностями функционирования изучаемого иностранного языка. Осуществляет лингвистический анализ оригинального текста, демонстрируя понимание этих связей. Владеет лингвистической терминологией на родном и иностранном языках.	функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. Способен к самостоятельному ведению научного исследования на иноязычном материале. Обладает опытом самостоятельного формулирования цели, задач, предмета, объекта научного исследования.
ОПК-7	Имеет теоретическое представление о средствах и способах языкового выражения, ориентированных на определенного адресата. Может выделять релевантную информацию для решения профессиональных задач. Обладает опытом диагностики релевантности коммуникативных средств.	Демонстрирует знание о правилах построения речи с учетом ситуации общения и релевантности выражаемой информации. Способен адекватно оценить аудиторию и ситуацию общения, определить замысел речи для дальнейшего адекватного перевода. Осуществляет обоснованный выбор языковых средств для решения профессиональных задач.	Демонстрирует глубокое знание всех этапов работы над выступлением, как устным, так и письменным; а также особенностей использования языковых средств, позволяющих выделить релевантную информацию. Способен структурировать информацию, выбирая наиболее оптимальные средства для свободного выражения мысли. Обладает опытом свободного и аргументированного выражения своих мыслей с учетом аудитории, ситуации, темы и цели общения.
ОПК-8	Имеет общее теоретическое представление о существовании	Демонстрирует знание о принципиальной разнице между	Демонстрирует глубокое знание особенностей неофициального, нейтрального и официального регистров общения; способен

	разницы в регистрах общения и их зависимости от конкретной ситуации; в целом умеет различать нейтральный от других регистров общения применительно к в разным коммуникативным ситуациям; обладает опытом их дифференциации в рамках соответствующего типа общения.	официальным и неофициальным регистрами общения; осуществляет адекватный выбор регистра общения в зависимости от конкретной коммуникативной ситуации; применяет на практике умение переключаться между регистрами в соответствии с условиями общения.	выбрать оптимальный для конкретного коммуникативного события регистр; обладает опытом свободного и адекватного варьирования названных регистров и переключения между ними.
ПК-12	Имеет теоретические представления о главных понятиях и правилах осуществления устного перевода с соблюдением норм эквивалентности на всех уровнях языка. Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической, грамматической и синтаксической эквивалентности. Обладает опытом составления в устной форме хорошо структурированных, связанных и логичных текстов разного жанра по широкому кругу тем в рамках изученного материала.	Демонстрирует знание грамматических, синтаксических и стилистических норм исходного языка и языка перевода. Осуществляет обоснованный выбор приемов реализации различных видов устного перевода с соблюдением норм эквивалентности на всех уровнях языка. Обладает опытом идентифицировать и воспроизводить функциональный стиль оригинала и индивидуальную манеру говорящего в языке перевода.	Демонстрирует глубокое знание научных концепций устного перевода с соблюдением норм языковой эквивалентности. Способен самостоятельно применять принципы экспертной оценки готового перевода. Обладает опытом осуществления профессионального устного перевода всех типов текста, предусмотренных учебной программой.

**Оценочные средства и шкала оценивания
(схема рейтинговой оценки)**

№	Оценочное средство	Баллы	Оцениваемые компетенции	Семестр
1	Выполнение заданий лабораторных занятий	20	ОПК-2-3, ОПК-7-8, ПК-12	4, 3
2	Контрольная работа	10	ОПК-2-3, ОПК-7-8, ПК-12	4, 3
3	Тест	30	ОПК-2-3, ОПК-7-8, ПК-12	4, 3
4	Зачет	40	ОПК-2-3, ОПК-7-8, ПК-12	4, 3

Итоговая оценка по дисциплине определяется преподавателем на основании суммы баллов, набранных студентом в течение семестра и период промежуточной аттестации.

Студент, набравший в сумме 60 и менее баллов, получает отметку «незачтено». Студент, набравший 61-100 баллов, получает отметку «зачтено». Оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно» выставляется с учётом требований следующей шкалы:

– «отлично» – от 91 до 100 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, сформированы необходимые практические навыки работы с освоенным материалом, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

– «хорошо» – от 76 до 90 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

– «удовлетворительно» – от 61 до 75 баллов – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, но не высокого качества.

– «неудовлетворительно» – 60 и менее баллов – теоретическое содержание курса не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к существенному повышению качества выполнения учебных заданий.

2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Данный раздел содержит типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Описание каждого оценочного средства содержит методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Перечень оценочных средств, материалы которых представлены в данном разделе:

1. Выполнение заданий лабораторных занятий
2. Контрольная работа

3. Тест

4. Зачет